Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 32 (1959)

Heft: 12

Artikel: Musik im Weihnachtsmonat = Musique d'avant Noël = Music for Christmas

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-777624

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Musik im Weihnachtsmonat

Während der drei ersten Dezemberwochen spürt man Adventsstimmung im Musikleben der Schweizer Städte, und auch wo nicht Adventsmusik erklingt, strahlen viele Konzerte eine besondere Feierlichkeit aus. Im Münster zu Basel wird am 5. und 6. Dezember Haydns Oratorium «Die Schöpfung» aufgeführt, und in der Martinskirche Basel gibt am 18. Dezember der Basler Bach-Chor ein Konzert. Im Münster zu Bern erklingt am 12. und 13. der zweite Teil des Weihnachtsoratoriums von Bach. In St. Gallen singt am 13. Dezember der Bach-Chor, und am 24. hört man in der Kathedrale von Lausanne ein stimmungsreiches Weihnachtskonzert. Zum erstenmal wird in Genf am 23. das Oratorium «Le Mystère de Noël» des Westschweizer Komponisten Frank Martin erklingen. – Auf die Adventszeit ist in Winterthur das Weihnachtskonzert vom 20. Dezember abgestimmt.

Pariser Schauspielnovitäten

Das reisefreudige Ensemble der Gala Karsenty erscheint mit neuem Programm am 1. und 2. Dezember in Neuenburg, am 3., 5. und 6. Dezember in Lausanne, am 8. in La Chaux-de-Fonds, am folgenden Abend in Freiburg und am 14. Dezember in Zürich. Eine Tournee der Productions Georges Herbert bringt Schauspielaufführungen in La Chaux-de-Fonds am 1. und 15., in Neuenburg am 8. und 9. und in Lausanne am 10., 12. und 13. Dezember.

Musique d'avant Noël

Durant les premières semaines de décembre, l'Avent joue un rôle déterminant dans la vie musicale de nos villes. A la cathédrale de Bâle, on entendra les 5 et 6 décembre l'oratorio «La Création» de Haydn, et le Chœur J.-S. Bach de la même ville donnera concert, le 18 décembre, en l'église St-Martin. La cathédrale de Berne retentira les 12 et 13 décembre des accents magnifiques de l'«Oratorio de Noël» de Bach, deuxième partie. A St-Gall, le Chœur J.-S. Bach chantera le 13, et le 24 sera donné, en la cathédrale de Lausanne, un concert de Noël richement agencé. A Genève aura lieu, le 23, la première audition de l'oratorio «Le mystère de Noël» de l'éminent compositeur romand Frank Martin. Le concert du 20 décembre, à Winterthour, est dans l'ordre des manifestations de l'Avent.

Nouveautés théâtrales de Paris

Infatigables voyageurs, les «Galas Karsenty» nous reviennent avec un programme inédit en Suisse; ils joueront les 1er et 2 décembre à Neuchâtel, les 3, 5 et 6 à Lausanne, le 8 à La Chaux-de-Fonds, le lendemain à Fribourg et le 14 à Zurich. Les «Productions Georges Herbert» donnent des représentations les 1er et 15 décembre à La Chaux-de-Fonds, les 8 et 9 à Neuchâtel, les 10, 12 et 13 décembre à Lausanne.

WINTER IN DER SCHWEIZ

Seit den Anfängen des Wintertourismus in der Schweiz ist bald ein Jahrhundert vergangen. Wie die Entdeckung des Bergsommers mit dem Suchen und Finden heilender Kräfte verknüpft war, so steht auch zu Beginn wintersportlicher Eroberungen der erfolgreiche, aus den Gaben der Natur schöpfende Kuraufenthalt im Gebirge. Ja die Vervollkommnung all der technischen Faktoren, die einen Aufenthalt in den Schweizer Alpen längst nicht mehr zu einem Abenteuer macht, ermöglicht es heute sogar, die einst nur auf die grüne Jahreszeit verordneten Badekuren da und dort mit dem Erlebnis des Bergwinters zu verbinden.

Eine Fülle von Natureindrücken bringt uns das Skifahren abseits der Pisten. Anhand zuverlässiger topographischer Karten wandern wir durch die weite Weiße, den Angaben bewährter Kenner sicherer Routen folgend. In den Ferienorten selbst nehmen uns die alten, dem Tänzerischen verbundenen Rhythmen und spannende Wettkämpfe auf den Eisplätzen gefangen. Im Lichte der Scheinwerfer erstrahlen diese Felder der Grazie und der Kraft bis tief in die Bergnacht und antworten der Lichtfülle gastlicher Stätten der Entspannung und des Vergnügens.

IL TURISMO INVERNALE SULLE ALTE MONTAGNE

In Svizzera il turismo invernale conta, ormai, cento anni di vita. La sua origine – identicamente a quanto è avvenuto per l'usanza di trascorrer le vacanze estive nei luoghi montani – coincide con la scoperta della salubrità del clima delle altitudini, ritempratore generoso del corpo e dello spirito. Il rapido sviluppo e perfezionamento delle vie di comunicazione, dei mezzi di trasporto e delle attrezzature ricettive ha tolto in breve tempo, e per sempre, alle escursioni e al soggiorno nelle nostre Alpi il carattere d'avventura rischiosa e disagevole ch'essi avevano agli inizi. Ad esempio, grazie al moltiplicarsi delle comodità, in alcuni villaggi alpini oggi è perfin possibile compiere in pieno inverno, senza pericolo, le cure termali (riservate, una volta, a epoche più clementi dell'anno), così da fruire dei loro benefici effetti nel tempo medesimo in cui si godono le bellezze dell'alta montagna e i piaceri ch'essa offre in quella stagione.

Quanta novità di vedute, quante liete sorprese attendono lo sciatore che, munito d'una buona carta topografica, osa scostarsi dagli itinerari più battuti! E quale leggiadria di movimenti incanta lo sguardo di chi, nelle stazioni climatiche, rimira i pattinatori che lievi volteggiano sulla pista, docilmente sposando, nel gesto, i ritmi della musica!

L'HIVER SUISSE

Il y a cent ans, le tourisme d'hiver naissait en Suisse. De même que la recherche des forces salubres de la nature avait conduit à la révélation des avantages d'un séjour en montagne, l'été, des séjours de cure furent à la base du développement des sports d'hiver. Aujourd'hui, il est même devenu possible de réunir les deux choses: des cures thermales réservées, il n'y a pas longtemps encore, à la saison estivale, peuvent être maintenant combinées avec un séjour d'hiver en montagne, et ceci grâce au grand développement des facteurs techniques dont la réalisation a quelque peu diminué le caractère aventureux de la montagne d'autrefois.

Quelle diversité d'impressions ne peut-on pas goûter au cours d'une promenade à ski qui entraîne loin des pistes encombrées; à la faveur de ces escapades, les tracés précis que des experts ont assemblés sur d'excellentes cartes topographiques, se révéleront précieux.

Mais, parfois aussi, les danses rythmées des patineurs ou la tension joyeuse qui règne pendant les concours sur glace retiennent le touriste et, jusque bien avant dans la nuit, ces étendues blanches et éblouissantes sous les projecteurs, rivalisent avec les lumières plus chaleureuses des lieux de détente et de divertissement.

WINTER IN SWITZERLAND

Nearly a century has elapsed since the beginning of winter tourism in Switzerland. Medical patients, spending long winter months in high altitudes for their health's sake, took to staging contests in the snowy outdoors, and, incidentally, helped to create Switzerland's winter sports programme. Unwittingly, they were following the patterns set some generations previously when earlier convalescents sought healing forces in mountain breezes, sun and air during the warmer seasons and so "discovered" Switzerland as a vacationer's paradise.

Today, thanks to the development of excellent transport and hotel facilities in Switzerland you can combine a water-treatment at a spa with hours of sun and fun in the mountains, not only in the summer, but in winter as well.

A skiing tour in vergin snow—away from the much-travelled downhill runs—brings you out into the fullness of Switzerland's winter wonderland. Following reliable maps prepared by skilled topographers you wander through endless white beauty. In the resort itself you'll enjoy watching fancy figure skating, ice dancing, and hockey contests. During evening matches Switzerland's ice rinks are ablaze with welcoming light, like other resort facilities for winter visitors.

Christmas Customs

St. Nicholas, whose arrival in Switzerland precedes his appearance as Santa Claus in Anglo-Saxon countries by nearly three weeks, is assured of a splendid welcome at *Fribourg*, where the cathedral is dedicated to him. On December 5, the day preceding the actual saint's day, there is to be a market and procession in honour of the children's patron saint. St. Nicholas is also honoured at *Ascona* on December 6, and at Wollishofen, a suburb of *Zurich*, the children dress up in the garb of St. Nicholas and, carrying lights in their mitres, form a procession through the streets. Humour and fantasy are the key-notes in the procession of Santa Clauses to be seen at *Herisau* in the Appenzell on New Year's Eve. "Sternsingen"—a mixture of carol-singing and mumming—is an ancient tradition with the children of *Lucerne* and will be celebrated there on December 20. At the magnificent Abbey Church in *Einsiedeln* pontifical high mass and pontifical vespers are to be held on December 24 and 25 and form the climax of Christmastide.

Festive Winter Occasions in the Mountains

On Boxing Day at *Scuol* in the Lower Engadine, which is certain to be deep under snow by then, the old folk festival of "Pangronds" will be celebrated. At *Sils* in the Upper Engadine there will be light-hearted frolics on New Year's Day when the bells of the "Schlitteda Engiadinaisa" ring out merrily as the sleighs move over the snow. From December 26 to 30 international fashion and elegance will be on parade in the big hotels of *St. Moritz*.

Music for Christmas

During the first three weeks of December Swiss musical life in the towns is infused with the spirit of Christmas and even where the traditional music of Advent is not played and sung there is something seasonably festive about many of the concerts that are held. Haydn's oratorio "The Creation" is to be performed at *Basel* Cathedral on December 5 and 6, and the Bach Choir are to give a concert at St. Martin's Church in *Basel* on December 18. The second part of Bach's Christmas Oratorio can be heard at *Berne* Cathedral on December 12 and 13. The Bach Choir will be singing in *St. Gall* on December 13, and on 24 there is to be an impressive Christmas concert at *Lausanne* Cathedral. On 23 the oratorio "Le mystère de Noël" by Frank Martin, the greatest living French Swiss composer, is to receive its first performance in *Geneva*. The concert scheduled for December 20 at *Winterthur* will also be matched in mood to the Christmas season.

Das Schweizer Eishockey genoß in den dreißiger Jahren und auch unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg international einen ausgezeichneten Ruf. National- und Klubmannschaften hatten stärkste ausländische Gegner nicht zu scheuen. Wie viele andere Sportarten ist indessen unser Eishockey vom allgemeinen Niedergang nicht verschont geblieben. Wenn man nach den Gründen für die sinkende Tendenz des schweizerischen Sportes auf internationalem Plan forscht, so wird man in erster Linie den gewaltigen Aufschwung erwähnen müssen, den der Sport im letzten Jahrzehnt in zahlreichen Ländern erlebt hat. In allen Disziplinen wird das Leistungsniveau mit allen Mitteln in die Höhe getrieben. Daß die Schweiz in diesem sportlichen «Wettrüsten» nicht Schritt halten kann, ist bedauerlich, jedoch kaum zu umgehen. Bei dem durch die Konjunktur bedingten Hochbetrieb auf allen Sektoren des beruflichen Lebens ist es einfach nicht möglich, junge Leute in großer Zahl fast ausschließlich dem Sport zu erhalten. Gleichzeitig aber hat die wirtschaftliche Blüte auch einen Gesinnungswechsel gebracht, der gerade dem Sport nicht förderlich ist. Der Materialismus hat den Idealismus verdrängt und damit unserem Sport eine wichtige Voraussetzung geraubt. Erst wenn sich die echte Sportauffassung wieder durchsetzt, werden auch die vielen gutgemeinten Vorschläge zur Hebung der sportlichen Leistungen Früchte tragen.

Diese kurzen prinzipiellen Gedanken waren für die Erklärung der Lage im schweizerischen Eishockey notwendig. Während Jahrzehnten beherrschten die Gebirgsklubs unser Eishockey. Von 1938 bis 1958 gelang es nur gerade dem Zürcher SC im Jahre 1949, die Hegemonie von Davos und Arosa zu durchbrechen. Die letzten 20 Jahre standen im Zeichen der Klubs mit gut aufeinander eingespielten Angriffs- und Verteidigungslinien und Spielern, die entweder über genügend Zeit für Training und Wettkampf verfügten oder sich diese in einem strengen «régime» für das einzige «hobby» reservierten. Der Aufschwung des Fremdenverkehrs entzog aber auch den Gebirgsklubs wertvolle einheimische Kräfte, so daß es zu einem Szenenwechsel kam, der in der vergangenen Saison im ersten Meisterschaftssieg des SC Bern gipfelte. Mit den durch Kunsteisbahnen ermöglichten längeren Trainings- und Spielmöglichkeiten drängen die Klubs aus dem Flachland die einstigen Meister des Eishockeys aus dem Kanton Graubünden mehr und mehr zurück. Künstliche Eisflächen allein bieten nicht Gewähr für einen dauerhaften Aufschwung des Eishockeys, weil eben die eingangs erwähnten Probleme eine zu schwer wiegende Belastung bilden. Immerhin verdient die Entwicklung im Wallis, wo auf vier Kunsteisbahnen schwungvoll und mit viel Begeisterung Eishockey gespielt wird, für die Zukunft alle Aufmerksamkeit. Die Schweiz verfügt momentan über 26 Kunsteisbahnen, von denen 21 nach dem Zweiten Weltkrieg entstanden sind. Die Voraussetzungen für eine gesunde Breitenentwicklung sind vorhanden. In einem nächsten Zeitabschnitt dürften auch die Wintersportplätze nach und nach dazu übergehen, aus sportlichen und touristischen Überlegungen heraus Kunsteisbahnen zu bauen.

Lebhafte Diskussionen löst in den am Eishockey interessierten Kreisen stets das Problem der Spielertrainer aus. In den letzten Jahren sind selbst kleinere Vereine dazu übergegangen, für teures Geld einen ausländischen, meist kanadischen Spieler zu engagieren, der gleichzeitig auch als Trainer fungierte. Nur in ganz seltenen Fällen hielten sich bei den in der Schweiz tätigen Ausländern die Fähigkeiten als Spieler und als Trainer die Waage. Es gab gute Trainer, die als Spieler enttäuschten – und umgekehrt. Die vielen schwachen Leistungen in internationalen Treffen wurden unter anderm auch damit erklärt, daß die jungen Talente in den Klubs neben einem gerissenen Kanadier spielten, der sie geschickt einzusetzen und zu führen wußte. Fehlte diese Stütze, so schwand vor allem das Selbstvertrauen rasch. Das Schweizer Eishockey unternimmt in der bevorstehenden Saison nach heftigen Auseinandersetzungen den Versuch, eine Meisterschaft ohne Mitwirkung der Ausländer durchzuführen. Diese können wohl in Freundschaftspartien mitwirken, müssen sich aber in erster Linie ihren Funktionen als Trainer und Coach widmen. Unter diesen Voraussetzungen konnten sich mehrere Klubs nicht mehr dazu entschließen, einen kostspieligen Ausländer zu verpflichten. Der Verlauf der Saison muß zeigen, ob die neue Lösung eine ins Gewicht fallende Verbesserung darstellt.

Die Meisterschaft der Nationalliga A beginnt anfangs Dezember mit Titelverteidiger Bern, Ambri-Piotta, Arosa, Basel, Davos, Lausanne, Young Sprinters Neuenburg und Zürcher SC. In der Nationalliga B bewerben sich 14 in zwei Gruppen zusammengefaßte Mannschaften um die Qualifikation für die oberste Liga.

Nach dem Verzicht auf die Teilnahme am olympischen Eishockeyturnier in Squaw Valley haben die Verantwortlichen nun ausreichend Gelegenheit, in aller Ruhe am Neuaufbau der Nationalmannschaft zu arbeiten. Es sind Länderspiele gegen Deutschland, Italien, Tschechoslowakei, Österreich und Finnland geplant. *Karl Erb*